

SOLET ANNUERE

Bulla Domini Papae Honorii III
super regulam fratrum minorum

Transcriptus ex Gli Scritti di S. Francesco D'Assisi:
nova edizione critica e versione italiana,
Kajetan Esser, O. F. M., Edizioni Messagero Padova, 1982, ristampa
1995, pp. 462-9

HONORIUS
EPISCOPUS SERVUS SERVORUM DEI

*dilectis filiis, fratri Francisco et aliis fratribus de
Ordine Fratrum Minorum, salutem et apostolicam
Benedictionem:*

SOLET ANNUERE Sedes Apostolica piis votis et honestis petentium desideriis favorem benivolum impertiri. Eapropter, dilecti in Domino filii, vestris piis precibus inclinati, ordinis vestri regulam, a bonae memoriae Innocentio papa, praedecessore nostro, approbatam, annotatam praesentibus, auctoritate vobis apostolica confirmamus et praesentis scripti patrocinio communimus quae talis est:

Caput I.

In nomine Domini incipit vita minorum fratrum:

Regula et vita Minorum Fratrum haec est, scilicet Domini Nostri Jesu Christi sanctum Evangelium observare vivendo in obedientia, sine proprio et in castitate.

Frater Franciscus promittit obedientiam et reverentiam domino papae Honorio ac successoribus eius canonice intransibus et Ecclesiae Romanae. Et alii fratres teneantur fratri Francisco et eius successoribus obedire.

Caput II.

De his qui volunt vitam istam accipere,
et qualiter recipi debeant.

Si qui voluerint hanc vitam accipere et venerint ad

SOLET ANNUERE

La Bolla del nostro signore papa Onorio III
sulla Regola dei Frati Minori

Testo latino trascritto da Gli Scritti di S. Francesco D'Assisi:
nova edizione critica e versione italiana,
Kajetan Esser, O. F. M., Edizioni Messagero Padova, 1982, ristampa
1995, pagg.462-9

ONORIO
VESCOVO, SERVO DEI SERVI DI DIO

*ai diletti figli, al frate Francesco e agli altri frati
dell'Ordine dei Frati Minori, salute e apostolica
benedizione:*

LA SEDE APOSTOLICA è solita acconsentire ad accordare il suo favore benevolente secondo i voti pii e desideri onesti dei quelli che lo richiedano. Di conseguenza, diletti figli nel Signore, avendo inclinato alle vostre preghiere pie, confermiamo per voi con la autorità apostolica la Regola del vostro Ordine, approvato dal Nostro predecessore, papa Innocenzo di buon memoria, ed ammessa con le lettere presenti, e la rafforziamo con il patrocinio del scritto presente, la quale è così:

Capitolo I

Nel nome del Signore comincia la Vita dei Frati Minori:

La regola e vita dei Frati Minori è questa: osservare il santo Vangelo del nostro Signore Gesù Cristo: vivendo in obbedienza, senza proprio ed in castità.

Frate Francesco promette obbedienza e riverenza al signore papa Onorio ed ai suoi successori, canonicamente eletti, e alla Chiesa Romana. E gli altri frati siano tenuti ad obbedire frate Francesco e i suoi successori.

Capitolo II

Di quelli che volgono accettare questa vita di loro, e come debbano essere ricevuti.

Si alcuni vogliano accettare questa vita e vengano ai

fratres nostros, mittant eos ad suos ministros provinciales, quibus solummodo et non aliis recipiendi fratres licentia concedatur. Ministri vero diligenter examinent eos de fide catholica et ecclesiasticis sacramentis.

Et si haec omnia credant et velint ea fideliter et usque in finem firmiter observare, et uxores non habent vel, si habent, et iam monasterium intraverint uxores vel, licentiam eis dederint auctoritate dioecesani episcopi, voto continentiae iam emisso, et illius sint aetatis uxores, quod non possit de eis oriri suspicio, dicant illis verbum sancti Evangelii (cfr. Mt 19, 21), quod vadant et vendant omnia sua et ea studeant pauperibus erogare. Quod si facere non potuerint, sufficit eis bona voluntas.

Et caveant fratres et eorum ministri, ne solliciti sint de rebus suis temporalibus, ut libere faciant de rebus suis, quidquid Dominus inspiraverit eis. Si tamen consilium requiratur, licentiam habeant ministri mittendi eos ad aliquos Deum timentes, quorum consilio bona sua pauperibus erogentur. Postea concedant eis pannos probationis, videlicet duas tunicas sine caputio et cingulum et braccas et caparonem usque ad cingulum, nisi eisdem ministris aliud secundum Deum aliquando videatur. Finito vero anno probationis, recipiantur ad oboedientiam promittentes vitam istam semper et regulam observare.

Et nullo modo licebit eis de ista religione exire iuxta mandatum domini papae, quia secundum sanctum Evangelium nemo mittens manum ad aratrum et aspiciens retro aptus est regno Dei. (Lc. 9, 62)

Et illi qui iam promiserunt oboedientiam habeant tunicam cum caputio et aliam sine caputione qui voluerint habere. Et qui necessitate coguntur possint portare calceamenta. Et fratres omnes vestimentis vilibus induantur et possint ea repetiari de saccis et aliis petiis cum benedictione Dei. Quos moneo et exhortor, ne despiciant neque iudicent homines, quos vident mollibus vestimentis et coloratis indutus, uti cibis et potibus delicatis, sed magis unusquisque iudicet et despiciat semetipsum.

nostri frati, inviano essi ai proprii ministri provinciali, ai quali soli e non agli altri la facoltà di ricevere frati è concessa. D'altra parte i ministri esaminano essi diligentemente sulla Fede cattolica e sui sacramenti della Chiesa.

E se questi credono tutte esse e volgono osservare esse fedelmente e fermamente al fine, e non hanno moglie — o si le hanno, le moglie già sono entrate in monastero o con l'autorizzazione del vescovo diocesano hanno detto alle quali, che già hanno emesso voto di continenza, la facoltà d'entrata, e le sue moglie sono di tale età, che sospetto non potrà sorgere in loro riguardo — dicano a questi la parola del santo Vangelo (cfr. Mat. 19, 21), che vadano e vendano tutti i propri e si forzano distribuirle ai poveri. Il che se non potessero fare, per questi è sufficiente la buona volontà.

E stiano attenti i frati e loro ministri a non essere solleciti circa i suoi beni temporali, affinché fanno con le sue cose ciò che il Signore gl'ispirerà. Tuttavia, si richiedano consiglio, i ministri abbiano permesso ad inviarli ad alcuni timorati di Dio, secondo il cui consiglio distribuiscano i loro beni ai poveri. Dopo di che concedano loro i vesti di prova, cioè due tonache senza cappuccio e la corda e le brache e il capperone scendente fino alla corda, a meno che a volte qualcun altro sembrasse meglio ai ministri, secondo Dio. Finito l'anno di prova, siano ricevuti all'obbedienza, promettendo di osservare per sempre questa vita e regola di noi.

E non sarà lecito in nessuna maniera per loro di uscire da quest'ordine religioso, secondo il mandato del signore papa, poiché secondo il santo Vangelo *nessuno che metta mano all'aratro e poi guarda all'indietro, è adatto al regno di Dio.* (Luc. 9, 62)

E quelli che già hanno promesso obbedienza, abbiano la tonaca con il cappuccio ed un'altra senza cappuccio, chi volesse averla. E quelli che sono costretti da necessità possano portare le calzature. E tutti fratti indossino vestiti poveri e possano rapazzarli con sacchi ed altri pezzi, con la benedizione di Dio. I quali ammonisco ed esorto a non disprezzare né giudicare uomini, che vedono indossare indumenti morbidi e colorati, usare cibi e bevande deliziose, ma ognuno giudici e disprezzi piuttosto se stesso.

Caput III.

De divino officio et iuiunio
et quomodo fratres debeant ire per mundum.

Clerici faciant divinum officium secundum ordinem sanctae Romanae Ecclesiae excepto psalterio, ex quo habere poterunt breviaria. Laici vero dicant viginti quator Pater Noster pro matutino, pro laude quinque, pro prima, tertia, sexta, nona, pro qualibet istarum septem, pro vesperis autem duodecim, pro completorio septem et orent pro defunctis.

Et ieiunent a festo Omnium Sanctorum usque ad Nativitatem Domini. Sanctam vero quadragesimam, quae incipit ab Epiphania usque ad continuo quadraginta dies, quam Dominus suo sancto ieiunio consecravit (cfr. Mt. 4, 2), qui voluntarie eam ieiunant benedicti sint a Domino, et qui nolunt non sint astricit. Sed aliam usque ad Resurrectionem Domini ieiunent. Aliis autem temporibus non teneantur nisi sexta feria ieiunare. Tempore vero manifestae necessitatis non teneantur fratres ieiunio corporali.

Consulo vero, moneo et exhortor fratres meos in Domino Jesu Christo, ut quando vadunt per mundum, non litigent neque contendant verbis (cfr. 2 Tim 2, 14), nec alio iudicent; sed sint mites, pacifici et modesti, mansueti et humiles, honeste loquentes omnibus, sicut decet. Et non debeant equitare, nisi manifesta necessitate vel infirmitate cogantur. In quacumque domum intraverint, primum dicant: Pax huic domui (cfr. Lc. 10, 5). Et secundum sanctum Evangelium de omnibus cibis, qui apponuntur eis, liceat manducare (cfr. Lc. 10, 8).

Caput IV.

Quod fratres non recipiant pecuniam.

Praecipio firmiter fratribus universis, ut nullo modo denarios vel pecuniam recipiant per se vel per interpositam personam. Tamen pro necessitatibus infirmorum et aliis fratribus induendis, per amicos spirituales, ministri tantum et custodes sollicitam curam gerant secundum loca et tempora et frigidam regionem, sicut necessitati viderint expedire; eo semper salvo, ut, sicut dictum est, denarios vel pecuniam non recipiant.

Capitolo III

Del officio divino e digiuno e come i frati debbono andare in tutto il mondo.

I Clerici facciano l'ufficio divino secondo l'Ordo della santa Chiesa Romana, eccetto il salterio, per quale scopo potranno avere breviari. D'altra parte i laici dicano ventiquattro PATER NOSTER per il Mattino, per Lodi cinque, per Prima, Terza, Sesta, Nonna, per qualsiasi di queste sette, ma per le Vespri dodici, per Compieta sette, e preghino per i defunti.

E digiunino dalla Festa di Tutti i Santi fino al Natale del Signore. D'altra parte la quaresima santa, che comincia al Epifania e continua fino al quadragesimo giorno, la quale il Signore consacrò con suo santo digiuno (cfr. Mat. 4, 2), quelli che volontariamente la digiunano siano benedetti dal Signore, e quelli che non vogliono non siano costretti. Però digiunino l'altra fino alla Risurrezione del Signore. D'altra parte in tempi di necessità manifesta i frati non siano tenuti al digiuno corporale.

Tuttavia raccomando, ammonisco ed esorto i miei frati nel Signore Gesù Cristo, che quando vado in tutto il mondo, non litighino né contendano con parole (cfr. 2 Tim. 2, 14), né giudichino l'altro; ma siano miti, pacifici e modesti, gentili e umili, parlando virtuosamente ai tutti, come è decente. E non debbano cavalcare a meno che siano stati costretto da manifesta necessità o infermità. *In qualsiasi casa entrasse*, prima dicano: *"Pace a questa casa"* (cfr. Luc. 10, 5). E secondo il santo Vangelo sia lecito manducare dai tutti i cibi che sono stati messo davanti loro (cfr. Luc. 10, 8).

Capitolo IV

Che i frati non ricevano denaro.

Precetto strettamente tutti i frati e ciascuno i singoli, che non ricevano monete o denaro in nessun modo né mediante se stessi né mediante persona frapposta. Nonostante per le necessità degli infermi e per vestire gli altri frati, mediante amici spirituali, solamente i ministri e custodi abbiano cura sollecita secondo luoghi e stagioni e regioni glaciali, così come vedano sollecitare necessità; sempre salvo che, come è detto, non ricevano né monete né denaro.

Caput V.

De modo laborandi

Fratres illi, quibus gratiam dedit Dominus laborandi, laborent fideliter et devote, ita quod, excluso otio animae inimico, sanctae orationis et devotionis spiritum non extinguant, cui debent cetera temporalia deservire. De mercede vero laboris pro se et suis fratribus corporis necessario recipiant praeter denarios vel pecuniam et hoc humiliter, sicut decet servos Dei et paupertatis sanctissimae sectatores.

Caput VI.

Quod nihil approprient sibi fratres, et de eleemosyna petenda et de fratribus infirmis.

Fratres nihil sibi approprient nec domum nec locum nec aliquam rem. Et tanquam peregrini et advenae (cfr. 1 Ptr 2,11) in hoc saeculo in paupertate et humilitate Domino famulantes vadant pro eleemosyna confidenter, nec oportet eos verecundari, quia Dominus pro nobis se fecit pauperem in hoc mundo (cfr. 2 Cor 8, 9). Haec est illa celsitudo altissimae paupertatis, quae vos, carissimos fratres meos, heredes et reges regni caelorum instituit, pauperes rebus fecit, virtutibus sublimavit (cfr. Jac 2, 5). Haec sit portio vestra, quae perducit in terram viventium (cfr. Ps 141, 6). Cui, dilectissimi fratres, totaliter inhaerentes nihil aliud pro nomine Domini nostri Jesus Christi in perpetuum sub caelo habere velitis.

Et, ubicumque sunt et se invenerint fratres, ostendant se domesticos invicem interesse. Et secure manifestet unus alteri necessitatem suam, quia, si mater nutrit et diligit filium suum (cfr. 1 Thess. 2, 7) carnalem, quanto diligentius debet quis diligere et nutrire fratrem suum spirituale?

Et, si quis eorum in infirmitate ceciderit, alii fratres debent ei servire, sicut vellent sibi servirì (cfr. Mt 7, 12).

Capitolo V

Del modo di lavorare

Quelli frati, ai quali il Signore ha detto la grazia di lavorare, lavorino fedelmente e devotamente, affinché avendo evitato l'ozio nemico della anima, non estinguano lo spirito di santa orazione e devozione, cui tutte le cose temporali devono servire con zelo. D'altra parte per la paga di lavoro ricevano per se stessi e per la necessità dei loro fratelli qualsiasi all'infuori di monete e di denaro e questo con umiltà, come è decante per i servi di Dio ed i seguaci di santissima povertà.

Capitolo VI

Che i frati non si appropriano di niente, e del chiedere di elemosina e dei i frati infermi.

I frati non si appropriano di niente, né domicilio, né luogo né alcuna cosa. E come pellegrini ed esuli (cfr. I Pietro 2, 11) in questo mondo, in povertà ed umiltà servendo Dio, vadano per elemosina con confidenza, e non è adatto nemmeno che si vergognano, perché al pro di noi il Signore si è fatto povero in questo mondo (cfr. 2 Cor. 8, 9). Questa è la sublimità di somma povertà che vi ha stabilito, carissimi frati miei, come gli eredi e i re del regno dei cieli, che vi ha fatto poveri di beni, che vi ha sublimato nelle virtù (cfr. Giac. 2,5). Questa è la vostra *porzione* che conduce *alla terra dei viventi* (cfr. Salmo 141, 6). Cui aderendo totalmente, dilettissimi frati, non vogliate avere nient'altro per il nome del nostro Signore Gesù Cristo, mai, sotto il cielo.

E, dovunque i frati stiano e si troveranno, mostrino l'uno all'altro che stano in medio della propria famiglia. E senza preoccupazione manifesti l'uno all'altro le proprie necessità, perché se la madre nutrice ed ama il suo figlio (cfr. 1 Thess. 2, 7) secondo la carne, quanto più diligentemente deve ciascuno amare e nutrire il suo fratello spirituale?

E, se qualcuno de loro divenne infermo, gli altri frati devono servirgli, così come voléssero servirsi (cfr. Mat. 7, 12).

Caput VII.

De poenitentia fratribus peccantibus imponenda.

Si qui fratrum, instigante inimico, mortaliter peccaverint, pro illis peccatis, de quibus ordinatum fuerit inter fratres, ut recurratur ad solos ministros provinciales, teneantur praedicti fratres ad eos recurrere quam citius poterint, sine mora. Ipsi vero ministri, si presbyteri sunt, cum misericordia iniungant illis poenitentiam; si vero presbyteri non sunt, iniungi faciant per alios sacerdotes ordinis, sicut eis secudum Deum melius videbitur expedire. Et cavere debent, ne irascantur et conturbentur propter peccatum alicuius, quia ira et conturbatio in se et in aliis impediunt caritatem.

Caput VIII.

De electione generalis ministri huius fraternitatis et de capitulo Pentecostes.

Universi fratres unum de fratribus istius religionis teneantur semper habere generalem ministrum et servum totius fraternitatis et ei teneantur firmiter obedire. Quo decedente, electio successoris fiat a ministris provincialibus et custodibus in capitulo Pentecostes, in quo provinciales ministri teneantur semper insimul convenire, ubicumque a generali ministro fuerit constitutum; et hoc semel in tribus annis vel ad alium terminum maiorem vel minorem, sicut a praedicto ministro fuerit ordinatum.

Et si aliquo tempore appareret universitati ministrorum provincialium et custodum, praedictum ministrum non esse sufficientem ad servitium et communem utilitatem fratrum, teneantur praedicti fratres, quibus electio data est, in nomine Domini alium sibi eligere in custodem. Post capitulum vero Pentecostes ministri et custodes possint singuli, si voluerint et eis expedire videbitur, eodem anno in suis custodiis semel fratres suos ad capitulum convocare.

Caput IX.

De praedicatoribus.

Fratres non praedicent in episcopatu alicuius episcopi, cum ab eo illis fuerit contradictum. Et nullus

Capitolo VII

Della penitenza da imporsi ai frati che peccano.

Se dei frati, ad istigazione del Nemico, pecca mortalmente, per quelli peccati, dei quali fu stabilito tra i frati, che ricorrono ai soli ministri provinciali, i frati predetti siano tenuti a fare ricorso ad essi il più presto possibile, senza indugio. D'altra parte i stessi ministri, se sono sacerdoti, ingiungano con misericordia a loro una penitenza; ma se non sono sacerdoti, la facciano ingiungersi da altri sacerdoti dell'Ordine, così come gli sembra sollecitare meglio secondo Dio. E devono stare attenti, che non si arrabbiano né si inquietano a causa del peccato di qualcuno, giacché la rabbia e l'inquieto ostacolano carità in loro stessi e negli altri.

Capitolo VIII

Della elezione del ministro generale di questa fraternità e del capitolo di Pentecoste

Tutti i frati siano tenuti ad avere sempre uno dei frati di quest'ordine religioso come ministro generale e servo dell'intera fraternità e siano tenuti strettamente ad obbedirgli. Morendo egli, sia fatta l'elezione di successore dai ministri provinciali e custodi nel capitolo di Pentecoste, in quale capitolo i ministri provinciali siano tenuti sempre ad convenire insieme, dovunque sia stato fissato dal ministro generale; e ciò una volta ogni tre anni oppure per un spazio maggiore o minore, così come fu ordinato dal predetto ministro.

E si al qualsiasi tempore sembrasse al intero dei ministri provinciali e custodi, che il ministro predetto non sia adatto al servizio e alla utilità comune dei frati, i frati predetti, mediante dei quali l'elezione era fatta, siano tenuti nel nomine del Signore eleggere un altro come loro custode. D'altra parte dopo il capitolo di Pentecoste i ministri e custodi possano ciascuno, se lo vogliano e a loro sembra sollecitare, convocare a capitolo i loro frati una volta nel stesso anno nelle sue custodie.

Capitolo IX

Dei predicatori.

I frati non predichino nella diocesi di qualsiasi vescovo quando egli ha parlato contro loro. E nessun

fratrum populo penitus audeat praedicare, nisi a ministro generali huius fraternitatis fuerit examinatus et approbatus, et ab eo officium sibi praedicationis concessum.

Moneo quoque et exhortor eosdem fratres, ut in praedicatione, quam faciunt, sint examinata et casta eorum eloquia (cfr. Ps 11, 7; 17, 21), ad utilitatem et aedificationem populi, annuntiando eis vitia et virtutes, poenam et gloriam cum brevitate sermonis; quia verbum abbreviatum fecit Dominus super terram (cfr. Rom 9, 28).

Caput X.

De admonitione et correctione fratrum.

Fratres, qui sunt ministri et servi aliorum fratrum, visitent et moneant fratres suos et humiliter et caritative corrigant eos, non praecipientes eis aliquid, quod sit contra animam suam et regulam nostram. Fratres vero, qui sunt subditi, recordentur, quod propter Deum abnegaverunt proprias voluntates. Unde firmiter praecipio eis, ut obediant suis ministris in omnibus quae promiserunt Domino observare et non sunt contraria animae et regulae nostrae. Et ubicumque sunt fratres, qui scirent et cognoscerent, se non posse regulam spiritualiter observare, ad suos ministros debeant et possint recurrere. Ministri vero caritative et benigne eos recipiant et tantam familiaritatem habeant circa ipsos, ut dicere possint eis et facere sicut domini servis suis; nam ita debet esse, quod ministri sint servi omnium fratrum.

Moneo vero et exhortor in Domino Jesu Christo, ut caveant fratres ab omni superbia, vana gloria, invidia, avaritia (cfr. Lc. 12, 15), cura et sollicitudine huius saeculi (cfr. Mt. 13, 22), detractione et murmuratione, et non curent nescientes litteras litteras discere; sed attendant, quod super omnia desiderare debent habere Spiritum Domini et sanctam eius operationem, orare semper ad eum puro corde et habere humilitatem, patientiam in persecutione et infirmitate et diligere eos qui nos persequuntur et reprehendunt et arguunt, quia dicit Dominus: Diligite inimicos vestros et orate pro persecutibus et calumniantibus vos (Mt. 5, 44). Beati qui persecutionem patiuntur propter iustitiam, quoniam ipsorum est regnum caelorum (Mt. 5, 10). Qui autem perseveraverit usque in finem hic salvus erit (Mt. 10, 22).

frate nemmeno osi predicare al popolo, salvo che sia stato esaminato ed approvato dal ministro generale di questa fraternità e gli sia stato concesso da lui l'ufficio di predicazione.

Ammonisco anche ed esorto i stessi frati, che nella predicazione, che fanno, loro parola sia *esaminata e casta* (cfr. Sal. 11, 7; 17, 21), per l'utilità e l'educazione del popolo, annunziando ad essi vizi e virtù, la pena e la gloria con brevità di discorso; *poiché* il Signore ha fatto *una parola breve su questa terra* (cfr. Rom. 9, 28).

Capitolo X

Dell'ammonizione e correzione dei frati.

I frati, che sono i ministri e servi degli altri frati, visitino ed ammoniscano suo fratelli e correggano loro con umiltà e carità, non precettandogli nessuna cosa, che sia contra all'anima loro e alla nostra regola. D'altra parte i frati, che sono sudditi, si ricordino che per Dio hanno rinunciato alla propria volontà. Di conseguenza li precetto strettamente, che obbediscano suoi ministri in tutte ciò che hanno promesso il Signore da osservare e non sono contrarie all'anima loro e alla nostra regola. E dovunque i frati stano, quelli che capiscano e riconoscano che non possano osservare la regola spiritualmente, debbano e possano ricorrere ai suoi ministri. D'altra parte i ministri li ricevano con carità e gentilezza, e li trattino con tanta familiarità, che possano parlare e fare con loro come padroni con i loro servi; poiché così deve esse, che i ministri siano i servi di tutti i frati.

Tuttavia ammonisco ed esorto nel Signore Gesù Cristo, che i frati siano attenti *ad ogni* superbia, vana gloria, invidia, *avarizia* (cfr. Luc. 12, 15), preoccupazione e sollecitudine per questo mondo (cfr. Mt. 13, 22), detrazione e mormorazione, e quelli che non sanno leggere non si curino d'impararlo; ma si prendano cura di ciò che devono desiderare sopra tutto avere lo Spirito del Signore e la sua santa operazione, pregare sempre a Lui con corde puro ed avere l'umiltà, la pazienza in persecuzione ed in infermità ed amare quelli che ci perseguitano e riprovano ed accusano, poiché dice il Signore: *Amate i vostri nemici e pregate per quelli che vi perseguitano e calunniano* (Mat. 5, 44). *Beati quelli che soffrono persecuzione per la giustizia, poiché di essi è il regno dei cieli* (Mat. 5, 10). *Inoltre chi persevera sino al fine, questo sarà salvato* (Mat. 10, 22).

Caput XI.

Quod fratres non ingrediantur monasteria
monacharum.

Praecipio firmiter fratribus universis, ne habeant
suspecta consortia vel consilia mulierum, et ne
ingrediantur monasteria monacharum praeter illos,
quibus a sede apostolica concessa est licentia specialis;
nec fiant compartres virorum vel mulierum nec hac
occasione inter fratres vel de fratribus scandalum oriatur.

Caput XII.

De euntibus inter saracenos et alios infideles.

Quicumque fratrum divina inspiratione voluerint
ire inter saracenos et alios infideles petant inde licentiam
a suis ministris provincialibus. Ministri vero nullis eundi
licentiam tribuant, nisi eis quos viderint esse idoneos ad
mittendum.

Ad haec per obedientiam iniungo ministris, ut
petant a domino papa unum de sancte Romanae
Ecclesiae cardinalibus, qui sit gubernator, protector et
corrector istius fraternitatis, ut semper subditi et
subiecti pedibus eiusdem sanctae Ecclesiae stabiles in
fide (cr. Col. 1,23) catholica paupertatem et
humilitatem et sanctum evangelium Domini nostri Jesu
Christi, quod firmiter promisimus, observemus.

Confirmatio Regulae

Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam
nostrae confirmationis infringere, vel ei ausu temerario
contraire. Si quis autem hoc attentare praesumpserit,
indignationem omnipotentis Dei et beatorum Petri et
Pauli, apostolorum eius, se noverit incursurum.

Datum Laterani tertio kalendas decembris,
Pontificatus nostri anno octavo.

Capitolo XI

Che i frati non entrino
i monasteri delle monache

Precetto strettamente tutti i frati, che non abbiano
amicizie o conversazioni sospette con le donne, e non
entrino i monasteri delle monache, eccettuati quelli ai
quali la Sede Apostolica ha concesso lo speciale
permesso; né sia padrini sia d'uomini che di donne,
affinché scandalo non si faccia nascere in mezzo ai frati
o in riguardo ai frati.

Capitolo XII

Di quelli che vadano in mezzo dei saraceni
e gli altri infedeli.

Chiunque dei frati che per ispirazione divina
vogliono viaggiare tra i saraceni e gli altri infedeli, ne
chiedano il permesso ai propri ministri provinciali.
D'altra parte i ministri accordino a nessuno il permesso
di andare, eccettuati quelli che gli sembrano idonei da
mandarsi.

A causa di queste ingiungo per obbedienza i
ministri, che richiedano dal signore papa uno dei
cardinali della santa Chiesa Romana, chi sarà il
governatore, protettore e correttore di questa fraternità
di noi, affinché sempre sudditi e sottomessi ai piedi della
stessa santa Chiesa, stabili *nella Fede* (cfr. Col. 1, 23)
cattolica, osserviamo ciò che abbiamo fermamente
promesso: la povertà e l'umiltà e il santo Vangelo del
nostro Signore Gesù Cristo.

La conferma della Regola.

A nessuno pertanto assolutamente degli'uomini sia
lecito infragere questa pagina della Nostra conferma, o
di opporsi ad essa con audacia temeraria. Se tuttavia
taluno presumesse tentare di farla, sappia che incorrerà
nella indignazione di Dio onnipotente e dei suo beati
apostoli, Pietro e Paolo.

Dato al Laterano, il terzo primo i calandi di
Dicembre, ottavo anno del Nostro Pontificato.